



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII  
UNIVERSITATEA DIN PITEȘTI  
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254  
Pitești, Jud. Argeș, România  
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301



## UpiTrad

Concurs de traducere  
organizat de  
**DEPARTAMENTUL LIMBĂ, LITERATURĂ, ISTORIE ȘI ARTE;  
CENTRUL DE CERCETĂRI ASUPRA IMAGINARULUI. IMAGES  
CENTRE FRANCOPHONE DE DEVELOPPEMENT LINGUISTIQUE AUTONOME  
CENTRE DE REUSSITE UNIVERSITAIRE (CRU) PITEȘTI**

**FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE  
Universitatea din Pitești**

**în colaborare cu  
REPREZANTANȚA COMISIEI EUROPENE ÎN ROMÂNIA**

Misiunea traducătorului este una complexă prin dubla postură a acestuia: de receptor și de emițător. Paradoxal, o traducere este cu atât mai bună cu cât urmele traducătorului sunt mai puțin vizibile.

**UpiTrad** le lansează și anul acesta pasionaților de limba franceză, de limba română și de traducere propunerea de tălmăcire a unui text **din limba franceză** (limba sursă) **în limba română** (limba țintă). Concursul se adresează studenților și elevilor de liceu (clasa a XI-a și a XII-a), care vor concura în secțiuni diferite.

Participanții la concurs vor traduce un text de interes general, nonliterar, din limba franceză în limba română, pe care îl vor trimite organizatorilor în format electronic.

**Notă:** profesorii îndrumători **nu** se vor implica în procesul de traducere, rolul lor, în cadrul acestui concurs, fiind acela de a monitoriza partea administrativă. Un profesor poate coordona și înscrie maximum **3 elevi**.

### **Mod de desfășurare a concursului și calendar:**

**Etapa I:** înscrierea la concurs prin trimiterea unui formular electronic la adresa [adriana.apostol@upit.ro](mailto:adriana.apostol@upit.ro) (și [silvadius@yahoo.com](mailto:silvadius@yahoo.com), [diana.lefter@upit.ro](mailto:diana.lefter@upit.ro) în CC)

Perioada de înscriere: **1 martie 2021 – 20 martie 2021**

Formularul poate fi descărcat de pe situl UPIT ([www.upit.ro](http://www.upit.ro)) / Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte / Departamentul Limbă, Literatură, Istorie și Arte / Evenimente

**Etapa a II-a:** primirea documentului de tradus din partea comitetului de organizare: **25 martie 2021**. Documentul va fi transmis pe adresa de mail indicată de participanți în formularul de înscriere.

### **ATELIER ONLINE: 25 martie 2021**

**În cadrul atelierului online, susținut de dna Carmen TOMA (Reprezentanța Comisiei Europene în România), participanții la concurs și ceilalți studenți interesați vor avea ocazia să afle informații despre activitatea Direcției Generale Traduceri, despre posibilitatea efectuării de stagii în cadrul Comisiei Europene, dar și să primească sfaturi utile pentru concurs: ce surse terminologice să folosească, ce reprezintă procesul de (auto)revizie etc.**

Perioada de lucru: **26 martie 2021 – 30 martie 2021**.

Trimiterea traducerii la adresa [adriana.apostol@upit.ro](mailto:adriana.apostol@upit.ro) (și [silvadius@yahoo.com](mailto:silvadius@yahoo.com), [diana.lefter@upit.ro](mailto:diana.lefter@upit.ro) în CC):  
**31 martie 2021 (ora 12.00)**

Afișarea rezultatelor: **20 aprilie 2021**

### **Organizatori:**

lect.univ.dr. Adriana Apostol  
conf.univ.dr. habil. Diana Lefter  
conf. univ. dr. Mihaela Mitu



MINISTERUL EDUCAȚIEI ȘI CERCETĂRII  
UNIVERSITATEA DIN PITEȘTI  
FACULTATEA DE TEOLOGIE, LITERE, ISTORIE ȘI ARTE

Str. Aleea Scolii Normale, nr. 7, cod 110254  
Pitești, Jud. Argeș, România  
tel/fax: 40 - 348 - 453300, 0348 453 301



**Comisia de examinare:**

Colectivul de limbă franceză din cadrul Departamentului Limbă, Literatură, Istorie și Arte  
Profesori din învățământul preuniversitar<sup>x</sup>

**x Invitație de participare la etapa de evaluare a traducerilor adresată profesorilor din învățământul preuniversitar**

Dacă doriți să faceți parte din comisia de evaluare în cadrul concursului **UpiTrad**, ne puteți scrie la una dintre adresele de mai jos :

[adriana.apostol@upit.ro](mailto:adriana.apostol@upit.ro)

[silvadius@yahoo.com](mailto:silvadius@yahoo.com)

[diana.lefter@upit.ro](mailto:diana.lefter@upit.ro)

[diana\\_lefter@hotmail.com](mailto:diana_lefter@hotmail.com)

Profesorii care fac parte din comisia de evaluare vor primi pe mail traducerea anonimată și baremul de corectare; perioada de corectare: 1 aprilie – 15 aprilie 2021.

Profesorilor evaluatori li se va elibera o adeverință de participare la concursul UpiTrad în calitate de evaluator.

Toți participanții, studenți, elevi și profesori coordonatori, vor primi diplome și/sau atestate de participare.